

LIBRO DE ORACIÓN COMÚN

DE 1662

LAS COLECTAS

de todo el año

Edición en español

Las colectas de todo el año, tal como están en el *Libro de Oración Común* de 1662, edición en español. De cada Epístola y cada Evangelio se da la cita; su texto está en el libro.

Los textos bíblicos siguen el texto de *La Santa Biblia Reina-Valera SBT*. Damos gracias a la Sociedad Bíblica Trinitaria por su permiso. Puede visitar su página web en sociedadbiblicatrinitaria.org.

Esta edición ha sido posible gracias a los equipos de catolicismoreformado.com y anglicanismo.com.

El libro completo, en papel, y una muestra gratuita de 50 páginas: librodeoracioncomun.com. Para señalar un error o hacer una consulta, use el formulario de contacto de esa página.

La Oración Matutina y la Vespertina de cada día, con sus salmos, lecciones y colectas: oracion.anglicanismo.com.

LAS COLECTAS
QUE SE HAN DE USAR DURANTE TODO EL AÑO

- ¶ Nótese que la colecta señalada para cada domingo, o para cualquier fiesta que tenga vigilia o víspera, se dirá en el oficio vespertino inmediato anterior.

DOMINGO I DE ADVIENTO

La Colecta.

Dios todopoderoso, danos gracia para que podamos desechas las obras de las tinieblas, y revestirnos de la armadura de la luz, ahora en el tiempo de esta vida mortal, en la cual tu Hijo Jesucristo vino a visitarnos en gran humildad, para que en el día postrero, cuando venga de nuevo en su gloriosa majestad, a juzgar a los vivos y a los muertos, nos levantemos a la vida inmortal; por aquel que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y siempre. *Amén.*

- ¶ Esta colecta se repetirá cada día, con las demás colectas de Adviento, hasta la víspera de Navidad.

La Epístola. Romanos 13:8-14.

El Evangelio. S. Mateo 21:1-13.

DOMINGO II DE ADVIENTO

La Colecta.

Señor bendito, que has mandado escribir todas las Sagradas Escrituras para nuestra enseñanza: Concede que de tal manera las oigamos, leamos, atesoremos, aprendamos y asimilemos interiormente, para que por la paciencia y consuelo de tu santa palabra, abracemos y siempre retengamos firmemente la bendita esperanza de la vida eterna, que nos has dado en nuestro Salvador Jesucristo. *Amén.*

La Epístola. Romanos 15:4-13.

El Evangelio. S. Lucas 21:25-33.

DOMINGO III DE ADVIENTO

La Colecta.

Oh Señor Jesucristo, que en tu primera venida enviaste a tu mensajero para preparar el camino delante de ti: Concede que los ministros y administradores de tus misterios de igual manera preparen y allanen tu camino, al convertir los corazones de los desobedientes a la sabiduría de los justos, para que en tu segunda venida a juzgar al mundo seamos hallados un pueblo aceptable ante tu presencia, tú que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 4:1-5.

El Evangelio. S. Mateo 11:2-10.

DOMINGO IV DE ADVIENTO

La Colecta.

Oh Señor, te rogamos, manifiesta tu poder y ven en medio de nosotros, y con gran fuerza socórrenos; para que, ya que por nuestros pecados y maldades estamos gravemente impedidos y estorbados para correr la carrera que está puesta delante de nosotros, tu gracia y misericordia abundantes nos ayuden y liberen prontamente; por la satisfacción de tu Hijo nuestro Señor, a quien, contigo y el Espíritu Santo, sea honor y gloria, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. Filipenses 4:4-7.

El Evangelio. S. Juan 1:19-28.

DÍA DE NAVIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso, que nos has dado a tu Hijo unigénito para asumir nuestra naturaleza y, como en este tiempo, nacer de una virgen pura: Concede que, al ser regenerados y hechos tus hijos por adopción y gracia, seamos renovados diariamente por tu Espíritu Santo; por medio del mismo Señor nuestro Jesucristo, quien vive y reina contigo y el mismo Espíritu, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. Hebreos 1:1-12.

El Evangelio. S. Juan 1:1-14.

DÍA DE SAN ESTEBAN

La Colecta.

Concede, oh Señor, que en todos nuestros sufrimientos aquí en la tierra por el testimonio de tu verdad, alcemos firmemente la mirada al cielo, y por la fe contemplemos la gloria que se revelará; y, llenos del Espíritu Santo, aprendamos a amar y bendecir a nuestros perseguidores siguiendo el ejemplo de tu primer mártir, San Esteban, quien oró por sus asesinos ante ti, oh Jesús bendito, que estás a la diestra de Dios para socorrer a todos los que sufren por ti, nuestro único mediador y abogado. *Amén.*

¶ Luego seguirá la colecta de la Natividad, la cual se dirá continuamente hasta la víspera de Año Nuevo.

En lugar de la Epístola. Hechos 7:55-60.

El Evangelio. S. Mateo 23:34-39.

DÍA DE SAN JUAN EVANGELISTA

La Colecta.

Señor misericordioso, te suplicamos que derrames tus brillantes rayos de luz sobre tu Iglesia, para que ella, iluminada por la doctrina de tu bienaventurado apóstol y evangelista San Juan, camine de tal manera en la luz de tu verdad, que finalmente alcance la luz de la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Juan 1.

El Evangelio. S. Juan 21:19-25.

DÍA DE LOS INOCENTES

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que de la boca de los niños y de los que maman fundaste la fortaleza, e hiciste que los niños te glorificaran con sus muertes: Mortifica y mata todos los vicios en nosotros, y así fortalécenos por tu gracia, para que por la inocencia de nuestras vidas, y la constancia de nuestra fe aun hasta la muerte, glorifiquemos tu santo nombre; por

Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Apocalipsis 14:1-5.

El Evangelio. S. Mateo 2:13-18.

DOMINGO DESPUÉS DE NAVIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso, que nos has dado a tu Hijo unigénito para asumir nuestra naturaleza y, como en este tiempo, nacer de una virgen pura: Concede que, al ser regenerados y hechos tus hijos por adopción y gracia, seamos renovados diariamente por tu Espíritu Santo; por medio del mismo Señor nuestro Jesucristo, quien vive y reina contigo y el mismo Espíritu, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. Gálatas 4:1-7.

El Evangelio. S. Mateo 1:18-25.

LA CIRCUNCISIÓN DE CRISTO

La Colecta.

Dios todopoderoso, que hiciste que tu Hijo bendito fuera circuncidado y obediente a la ley en favor del hombre: Concédenos la verdadera circuncisión del Espíritu, para que, muertos nuestros corazones y todos nuestros miembros a toda concupiscencia mundana y carnal, en todas las cosas obedezcamos tu bendita voluntad; por el mismo Hijo tuyo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 4:8-14.

El Evangelio. S. Lucas 2:15-21.

✠ La misma colecta, epístola y evangelio servirán para cada día siguiente, hasta la Epifanía.

LA EPIFANÍA

La Colecta.

Oh Dios, que por la guía de una estrella manifestaste a tu Hijo unigénito a los gentiles: Concede misericordiosamente que, quienes te conocemos ahora por la fe, después de esta vida gocemos de tu gloriosa Divinidad; por Jesucristo nuestro

Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 3:1-12.

El Evangelio. S. Mateo 2:1-12.

DOMINGO I DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que recibas misericordiosamente las oraciones de tu pueblo que te invoca, y concede que puedan percibir y conocer las cosas que deben hacer, y que también tengan gracia y poder para cumplirlas fielmente; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 12:1-5.

El Evangelio. S. Lucas 2:41-52.

DOMINGO II DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Escucha misericordiosamente las súplicas de tu pueblo, y concédenos tu paz todos los días de nuestra vida; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 12:6-16.

El Evangelio. S. Juan 2:1-11.

DOMINGO III DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, mira misericordiosamente nuestras debilidades, y en todos nuestros peligros y necesidades extiende tu diestra para ayudarnos y defendernos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 12:16-21.

El Evangelio. S. Mateo 8:1-13.

DOMINGO IV DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Oh Dios, que sabes que estamos rodeados de tantos y tan grandes peligros, que debido a la fragilidad de nuestra naturaleza no podemos siempre mantenernos en pie: Concé-

denos tal fortaleza y protección que nos sostengan en todos los peligros y nos lleven a través de todas las tentaciones; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 13:1-7.

El Evangelio. S. Mateo 8:23-34.

DOMINGO V DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que guardes continuamente a tu Iglesia y familia en la verdadera religión, para que aquellos que se apoyan solamente en la esperanza de tu gracia celestial sean defendidos siempre por tu gran poder; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Colosenses 3:12-17.

El Evangelio. S. Mateo 13:24-30.

DOMINGO VI DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

La Colecta.

Oh Dios, cuyo Hijo bendito fue manifestado para destruir las obras del diablo, y hacernos hijos de Dios y herederos de la vida eterna: Concédenos, te suplicamos, que teniendo esta esperanza, nos purifiquemos, así como él es puro, para que, cuando aparezca de nuevo con poder y gran gloria, seamos hechos semejantes a él en su reino eterno y glorioso, donde contigo, oh Padre, y contigo, oh Espíritu Santo, él vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Juan 3:1-8.

El Evangelio. S. Mateo 24:23-31.

DOMINGO III ANTES DE CUARESMA

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que escuches favorablemente las oraciones de tu pueblo, para que nosotros, que somos justamente castigados por nuestras ofensas, seamos misericordiosamente librados por tu bondad, para la gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Salvador, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los

siglos. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 9:24-27.

El Evangelio. S. Mateo 20:1-16.

DOMINGO II ANTES DE CUARESMA

La Colecta.

Oh Señor Dios, que ves que no ponemos nuestra confianza en nada de lo que hacemos: Concede misericordiosamente que por tu poder seamos defendidos contra toda adversidad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 2 Corintios 11:19-31.

El Evangelio. S. Lucas 8:4-15.

DOMINGO INMEDIATO ANTES DE CUARESMA

La Colecta.

Oh Señor, que nos has enseñado que todas nuestras acciones sin caridad no valen nada: Envía tu Espíritu Santo y derrama en nuestros corazones ese don excelentísimo de la caridad, el mismo vínculo de la paz y de todas las virtudes, sin el cual quienquiera que viva es contado como muerto delante de ti. Concede esto por Jesucristo tu único Hijo. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 13.

El Evangelio. S. Lucas 18:31-43.

MIÉRCOLES DE CENIZA

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que no aborreces nada de lo que has hecho, y perdonas los pecados de todos los que se arrepienten: Crea y haz en nosotros corazones nuevos y contritos, para que nosotros, lamentando debidamente nuestros pecados y reconociendo nuestra miseria, obtengamos de ti, el Dios de toda misericordia, perfecto perdón; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

✠ Esta colecta se leerá cada día de Cuaresma, después de la colecta señalada para el día.

En lugar de la Epístola. Joel 2:12-17.

El Evangelio. S. Mateo 6:16-21.

DOMINGO I DE CUARESMA

La Colecta.

Oh Señor, que por nosotros ayunaste cuarenta días y cuarenta noches: Concédenos gracia para practicar tal abstinencia, para que, cuando nuestra carne sea sometida al Espíritu, obedezcamos siempre tus divinos impulsos con justicia y verdadera santidad, para tu honra y gloria, tú que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. 2 Corintios 6:1-10.

El Evangelio. S. Mateo 4:1-11.

DOMINGO II DE CUARESMA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que ves que no tenemos poder por nosotros mismos para ayudarnos: Guárdanos tanto exteriormente en nuestros cuerpos como interiormente en nuestras almas, para que seamos defendidos de todas las adversidades que puedan suceder al cuerpo, y de todos los malos pensamientos que puedan asaltar y herir el alma; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 Tesalonicenses 4:1-8.

El Evangelio. S. Mateo 15:21-28.

DOMINGO III DE CUARESMA

La Colecta.

Te suplicamos, Dios todopoderoso, que mires los deseos sinceros de tus humildes siervos, y extiendas la diestra de tu Majestad para ser nuestra defensa contra todos nuestros enemigos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 5:1-14.

El Evangelio. S. Lucas 11:14-28.

DOMINGO IV DE CUARESMA

La Colecta.

Concede, te suplicamos, Dios todopoderoso, que nosotros, que por nuestras malas acciones merecemos ser justamen-

te castigados, seamos misericordiosamente aliviados por el consuelo de tu gracia; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. *Amén.*

La Epístola. Gálatas 4:21-31.

El Evangelio. S. Juan 6:1-14.

DOMINGO V DE CUARESMA

La Colecta.

Te suplicamos, Dios todopoderoso, que mires misericordiosamente a tu pueblo, para que por tu gran bondad sean gobernados y guardados para siempre, tanto en cuerpo como en alma; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Hebreos 9:11-15.

El Evangelio. S. Juan 8:46-59.

DOMINGO ANTES DE LA PASCUA

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que por tu tierno amor hacia la humanidad has enviado a tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo, para tomar sobre sí nuestra carne y sufrir la muerte en la cruz, para que toda la humanidad siga el ejemplo de su gran humildad: Concede misericordiosamente que tanto sigamos el ejemplo de su paciencia como también lleguemos a ser partícipes de su resurrección; por medio del mismo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Filipenses 2:5-11.

El Evangelio. S. Mateo 27:1-54.

LUNES ANTES DE LA PASCUA¹

En lugar de la Epístola. Isaías 63.

El Evangelio. S. Marcos 14.

MARTES ANTES DE LA PASCUA

En lugar de la Epístola. Isaías 50:5-11.

El Evangelio. S. Marcos 15:1-39.

MIÉRCOLES ANTES DE LA PASCUA

La Epístola. Hebreos 9:16-28.

El Evangelio. S. Lucas 22.

JUEVES ANTES DE LA PASCUA

La Epístola. 1 Corintios 11:17-34.

El Evangelio. S. Lucas 23:1-49.

VIERNES SANTO

Las Colectas.

Dios todopoderoso, te suplicamos que mires con bondad a esta familia tuya, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado en las manos de hombres malvados, y sufrir la muerte en la cruz, él que ahora vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

Dios todopoderoso y eterno, por cuyo Espíritu todo el cuerpo de la Iglesia es gobernado y santificado: Recibe nuestras súplicas y oraciones, que ofrecemos delante de ti por todos los estados de los hombres en tu santa Iglesia, para que cada miembro de ella, en su vocación y ministerio, te sirva

¹El impreso de 1662 no señala colecta propia para estos cuatro días —lunes, martes, miércoles y jueves antes de la Pascua—: del título pasa directamente a la epístola. La rúbrica del Miércoles de Ceniza manda decir aquella colecta cada día de Cuaresma, después de la colecta señalada para el día, pero el libro no dice cuál es la señalada para ellos. Por uso recibido se toma la del domingo antes de la Pascua.

verdadera y piadosamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. *Amén.*

Oh Dios misericordioso, que has hecho a todos los hombres, y no aborreces nada de lo que has hecho, ni quieres la muerte del pecador, sino más bien que se convierta y viva: Ten misericordia de todos los que no te conocen como te has revelado en el evangelio de tu Hijo. Quita de ellos toda ignorancia, dureza de corazón y desprecio de tu palabra; y guíalos, Señor bendito, a tu rebaño, para que sean reunidos en un solo redil bajo un solo pastor, Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. Hebreos 10:1-25.

El Evangelio. S. Juan 19:1-37.

LA VÍSPERA DE PASCUA

La Colecta.

Concede, oh Señor, que así como fuimos bautizados en la muerte de tu Hijo bendito, nuestro Salvador Jesucristo, así también, mortificando continuamente nuestros afectos corruptos, seamos sepultados con él, y que a través de la tumba y puerta de la muerte pasemos a nuestra gozosa resurrección; por los méritos de aquel que murió y fue sepultado y resucitó por nosotros, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 3:17-22.

El Evangelio. S. Mateo 27:57-66.

DÍA DE PASCUA

¶ En la Oración Matutina, en lugar del salmo «Venid, celebremos alegremente», etc., se cantarán o dirán estas antífonas.

Cristo, nuestra Pascua, fue sacrificado por nosotros; así que celebremos la fiesta. No con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura de sinceridad y de verdad. *1 Corintios 5:7*

Cristo, habiendo resucitado de entre los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñoreará más de él. Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez para siempre, pero en cuanto vive, para Dios vive. Así también vosotros consi-

deraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro. *Romanos 6:9*

Cristo ha resucitado de los muertos y es hecho primicias de los que durmieron. Pues por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos. Porque así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados. *1 Corintios 15:20*

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo;

Respuesta: Como era en el principio, es ahora y será siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

La Colecta.

Dios todopoderoso, que por medio de tu Hijo unigénito Jesucristo has vencido la muerte y abierto para nosotros la puerta de la vida eterna: Humildemente te suplicamos que así como por tu gracia especial que nos precede pones en nuestras mentes buenos deseos, así también con tu ayuda continua podamos llevarlos a buen término; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. Colosenses 3:1-7.

El Evangelio. S. Juan 20:1-10.

LUNES DE LA SEMANA DE PASCUA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que por medio de tu Hijo unigénito Jesucristo has vencido la muerte y abierto para nosotros la puerta de la vida eterna: Humildemente te suplicamos que así como por tu gracia especial que nos precede pones en nuestras mentes buenos deseos, así también con tu ayuda continua podamos llevarlos a buen término; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 10:34-43.

El Evangelio. S. Lucas 24:13-35.

MARTES DE LA SEMANA DE PASCUA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que por medio de tu Hijo unigénito Jesucristo has vencido la muerte y abierto para nosotros la puerta de la vida eterna: Humildemente te suplicamos que así como por tu gracia especial que nos precede pones en nuestras mentes buenos deseos, así también con tu ayuda continua podamos llevarlos a buen término; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 13:26-41.

El Evangelio. S. Lucas 24:36-48.

DOMINGO I DESPUÉS DE LA PASCUA

La Colecta.

Padre todopoderoso, que has dado a tu Hijo único para morir por nuestros pecados y resucitar para nuestra justificación: Concédenos apartar de tal manera la levadura de malicia y maldad, que siempre te sirvamos en pureza de vida y verdad; por los méritos del mismo Hijo tuyo, Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Juan 5:4-12.

El Evangelio. S. Juan 20:19-23.

DOMINGO II DESPUÉS DE LA PASCUA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que has dado a tu Hijo único para ser para nosotros tanto un sacrificio por el pecado como también un ejemplo de vida piadosa: Danos gracia para que siempre recibamos con la mayor gratitud ese beneficio inestimable suyo, y también procuremos diariamente seguir los benditos pasos de su vida santísima; por el mismo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 2:19-25.

El Evangelio. S. Juan 10:11-16.

DOMINGO III DESPUÉS DE LA PASCUA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que muestras a los que están en error la luz de tu verdad, a fin de que regresen al camino de la justicia: Concede a todos aquellos que son admitidos en la comunión de la religión de Cristo, que eviten aquellas cosas que son contrarias a su profesión, y sigan todas aquellas cosas que son conformes a la misma; por nuestro Señor Jesucristo. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 2:11-17.

El Evangelio. S. Juan 16:16-22.

DOMINGO IV DESPUÉS DE LA PASCUA

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que solo tú puedes ordenar las voluntades y afectos desordenados de los hombres pecadores: Concede a tu pueblo que ame lo que tú mandas, y desee lo que tú prometes, para que así, entre los diversos y múltiples cambios del mundo, nuestros corazones estén firmemente fijos allí donde se hallan los verdaderos gozos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Santiago 1:17-21.

El Evangelio. S. Juan 16:5-15.

DOMINGO V DESPUÉS DE LA PASCUA

La Colecta.

Oh Señor, de quien proceden todas las cosas buenas: Concédenos a nosotros, tus humildes siervos, que por tu santa inspiración pensemos aquellas cosas que son buenas, y por tu guía misericordiosa las llevemos a cabo; por nuestro Señor Jesucristo. *Amén.*

La Epístola. Santiago 1:22-27.

El Evangelio. S. Juan 16:23-33.

DÍA DE LA ASCENSIÓN

La Colecta.

Concede, te suplicamos, Dios todopoderoso, que así como creemos que tu Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo, ha

ascendido a los cielos, así también nosotros en corazón y mente ascendamos allí, y moremos continuamente con él, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 1:1-11.

El Evangelio. S. Marcos 16:14-20.

DOMINGO DESPUÉS DE LA ASCENSIÓN

La Colecta.

Oh Dios, rey de gloria, que has exaltado a tu Hijo único Jesucristo con gran triunfo a tu reino en el cielo: Te suplicamos que no nos dejes sin consuelo, sino que nos envíes tu Espíritu Santo para consolarnos y exaltarnos al mismo lugar donde nuestro Salvador Cristo ha ido antes, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 4:7-11.

El Evangelio. S. Juan 15:26—16:4.

PENTECOSTÉS

La Colecta.

Dios, que en este tiempo instruiste los corazones de tu pueblo fiel, enviándoles la luz de tu Espíritu Santo: Concédenos por el mismo Espíritu tener justo juicio en todas las cosas, y gozarnos siempre en su santo consuelo; por los méritos de Cristo Jesús nuestro Salvador, quien vive y reina contigo, en la unidad del mismo Espíritu, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 2:1-11.

El Evangelio. S. Juan 14:15-31.

LUNES DE LA SEMANA DE PENTECOSTÉS

La Colecta.

Dios, que en este tiempo instruiste los corazones de tu pueblo fiel, enviándoles la luz de tu Espíritu Santo: Concédenos por el mismo Espíritu tener justo juicio en todas las cosas, y gozarnos siempre en su santo consuelo; por los méritos de

Cristo Jesús nuestro Salvador, quien vive y reina contigo, en la unidad del mismo Espíritu, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 10:34-48.

El Evangelio. S. Juan 3:16-21.

MARTES DE LA SEMANA DE PENTECOSTÉS

La Colecta.

Dios, que en este tiempo instruiste los corazones de tu pueblo fiel, enviándoles la luz de tu Espíritu Santo: Concédenos por el mismo Espíritu tener justo juicio en todas las cosas, y gozarnos siempre en su santo consuelo; por los méritos de Cristo Jesús nuestro Salvador, quien vive y reina contigo, en la unidad del mismo Espíritu, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 8:14-17.

El Evangelio. S. Juan 10:1-10.

DOMINGO DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que nos has dado gracia a nosotros, tus siervos, mediante la confesión de la fe verdadera, para reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y en el poder de la Divina Majestad adorar la Unidad: Te suplicamos que nos mantengas firmes en esta fe, y perpetuamente nos defiendas de todas las adversidades, tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Apocalipsis 4.

El Evangelio. S. Juan 3:1-15.

DOMINGO I DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, fortaleza de todos los que ponen su confianza en ti: Acepta misericordiosamente nuestras oraciones, y dado que por la debilidad de nuestra naturaleza mortal no podemos hacer ninguna cosa buena sin ti, concédenos la ayuda de tu gracia, para que guardando tus mandamientos te agrademos,

tanto en voluntad como en obra; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Juan 4:7-21.

El Evangelio. S. Lucas 16:19-31.

DOMINGO II DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Señor, que nunca dejas de ayudar y gobernar a aquellos a quienes formas en tu firme temor y amor: Guárdanos, te suplicamos, bajo la protección de tu buena providencia, y haz que tengamos perpetuo temor y amor a tu santo nombre; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Juan 3:13-24.

El Evangelio. S. Lucas 14:16-24.

DOMINGO III DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que nos oigas misericordiosamente, y concede que nosotros, a quienes has dado sincero deseo de orar, por tu poderosa ayuda seamos defendidos y consolados en todos los peligros y adversidades; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 5:5-11.

El Evangelio. S. Lucas 15:1-10.

DOMINGO IV DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, protector de todos los que confían en ti, sin quien nada es fuerte, nada es santo: Aumenta y multiplica sobre nosotros tu misericordia, para que, siendo tú nuestro gobernante y guía, pasemos por las cosas temporales sin perder finalmente las cosas eternas. Concede esto, oh Padre celestial, por amor de Jesucristo, nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 8:18-23.

El Evangelio. S. Lucas 6:36-42.

DOMINGO V DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Concede, oh Señor, te suplicamos, que tu gobierno ordene tan pacíficamente el curso de este mundo, que tu Iglesia te sirva gozosamente en toda piadosa tranquilidad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 S. Pedro 3:8-15.

El Evangelio. S. Lucas 5:1-11.

DOMINGO VI DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, que has preparado para los que te aman tales bienes que sobrepasan el entendimiento del hombre: Derrama en nuestros corazones tal amor hacia ti, para que nosotros, al amarte sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podemos desear; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 6:3-11.

El Evangelio. S. Mateo 5:20-26.

DOMINGO VII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Señor de todo poder y fortaleza, que eres el autor y dador de todas las cosas buenas: Injerta en nuestros corazones el amor de tu nombre, aumenta en nosotros la verdadera religión, aliméntanos con toda bondad, y por tu gran misericordia guárdanos en la misma; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 6:19-23.

El Evangelio. S. Marcos 8:1-9.

DOMINGO VIII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, cuya infalible providencia ordena todas las cosas tanto en el cielo como en la tierra: Humildemente te suplicamos que apartes de nosotros todo aquello que nos hace daño, y nos des aquellas cosas que son provechosas para nosotros;

por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 8:12-17.

El Evangelio. S. Mateo 7:15-21.

DOMINGO IX DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Concédenos, Señor, te suplicamos, el espíritu de pensar y hacer siempre lo que es recto, para que nosotros, que sin ti nada bueno podemos hacer, seamos capacitados por ti para vivir según tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 10:1-13.

El Evangelio. S. Lucas 16:1-9.

DOMINGO X DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Que tus oídos misericordiosos, oh Señor, estén abiertos a las oraciones de tus humildes siervos, y a fin de que obtengan sus peticiones, haz que pidan lo que te agrade; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 12:1-11.

El Evangelio. S. Lucas 19:41-47.

DOMINGO XI DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, que manifiestas tu omnipotente poder principalmente en mostrar misericordia y piedad: Concédenos misericordiosamente tal medida de tu gracia, para que, al andar por el camino de tus mandamientos, obtengamos tus promesas llenas de gracia y lleguemos a ser partícipes de tu tesoro celestial; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 15:1-11.

El Evangelio. S. Lucas 18:9-14.

DOMINGO XII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que siempre estás más dispuesto a oír que nosotros a orar, y que sueles dar más de lo

que deseamos o merecemos: Derrama sobre nosotros la abundancia de tu misericordia, perdónanos aquellas cosas que nuestra conciencia teme, y danos aquellos bienes que no somos dignos de pedir, sino por los méritos y mediación de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 2 Corintios 3:4-9.

El Evangelio. S. Marcos 7:31-37.

DOMINGO XIII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso y misericordioso, de cuyo don solamente proviene que tu pueblo fiel te preste verdadero y loable servicio: Concede, te suplicamos, que te sirvamos tan fielmente en esta vida, que no dejemos de alcanzar finalmente tus promesas celestiales; por los méritos de Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Gálatas 3:16-22.

El Evangelio. S. Lucas 10:23-37.

DOMINGO XIV DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, danos el aumento de la fe, la esperanza y la caridad; y, para que obtengamos lo que tú prometes, haz que amemos lo que tú mandas; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Gálatas 5:16-24.

El Evangelio. S. Lucas 17:11-19.

DOMINGO XV DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Guarda, te suplicamos, oh Señor, a tu Iglesia con tu perpetua misericordia y, dado que la fragilidad del hombre sin ti no puede sino caer, guárdanos siempre con tu ayuda de todo aquello que nos hace daño, y guíanos a todas las cosas provechosas para nuestra salvación; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Gálatas 6:11-18.

El Evangelio. S. Mateo 6:24-34.

DOMINGO XVI DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que tu continua piedad limpie y defienda tu Iglesia, y, puesto que no puede permanecer segura sin tu socorro, presérvala perpetuamente con tu ayuda y bondad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 3:13-21.

El Evangelio. S. Lucas 7:11-17.

DOMINGO XVII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Señor, te rogamos que tu gracia siempre nos preceda y nos siga, y haz que continuamente nos dediquemos a todas las buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 4:1-6.

El Evangelio. S. Lucas 14:1-11.

DOMINGO XVIII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Señor, te suplicamos que concedas a tu pueblo gracia para resistir las tentaciones del mundo, la carne y el diablo, y con corazones y mentes puros seguirte a ti, el único Dios; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 1 Corintios 1:4-8.

El Evangelio. S. Mateo 22:34-46.

DOMINGO XIX DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, puesto que sin ti no somos capaces de agradarte, concede misericordiosamente que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones en todas las cosas; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 4:17-32.

El Evangelio. S. Mateo 9:1-8.

DOMINGO XX DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso y misericordiosísimo, por tu abundante bondad guárdanos, te suplicamos, de todas las cosas que puedan dañarnos, para que nosotros, preparados tanto en cuerpo como en alma, cumplamos gozosamente aquellas cosas que tú deseas que hagamos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 5:15-21.

El Evangelio. S. Mateo 22:1-14.

DOMINGO XXI DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Concede, te suplicamos, Señor misericordioso, perdón y paz a tu pueblo fiel, para que sea limpiado de todos sus pecados, y te sirva con mente tranquila; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 6:10-20.

El Evangelio. S. Juan 4:46-54.

DOMINGO XXII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Señor, te suplicamos que guardes tu casa, la Iglesia, en continua piedad, para que por tu protección esté libre de todas las adversidades, y se dedique devotamente a servirte con buenas obras, para la gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Filipenses 1:3-11.

El Evangelio. S. Mateo 18:21-35.

DOMINGO XXIII DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Dios, nuestro refugio y fortaleza, que eres el autor de toda piedad: Dígnate, te suplicamos, escuchar las piadosas oraciones de tu Iglesia, y concede que aquellas cosas que pedimos fielmente, las obtengamos eficazmente; por Jesucristo

nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Filipenses 3:17-21.

El Evangelio. S. Mateo 22:15-22.

DOMINGO XXIV DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Oh Señor, te suplicamos que absueles a tu pueblo de sus ofensas, para que por tu abundante bondad todos seamos librados de las ataduras de aquellos pecados que por nuestra fragilidad hemos cometido. Concede esto, oh Padre celestial, por amor de Jesucristo, nuestro bendito Señor y Salvador. *Amén.*

La Epístola. Colosenses 1:3-12.

El Evangelio. S. Mateo 9:18-26.

DOMINGO XXV DESPUÉS DE LA TRINIDAD

La Colecta.

Aviva, te suplicamos, oh Señor, las voluntades de tu pueblo fiel, para que produzcan abundantemente el fruto de las buenas obras y sean de ti abundantemente recompensadas; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Jeremías 23:5-8.

El Evangelio. S. Juan 6:5-14.

¶ Si hubiere más domingos antes del domingo de Adviento, se usará el oficio de algunos de los domingos que se omitieron después de la Epifanía, para suplir los que aquí falten. Y si hubiere menos, se omitirán los sobrantes, con tal de que esta última colecta, epístola y evangelio se usen siempre el domingo inmediato antes de Adviento.

DÍA DE SAN ANDRÉS

La Colecta.

Dios todopoderoso, que diste tal gracia a tu santo apóstol San Andrés, que de buena gana obedeció el llamamiento de tu Hijo Jesucristo y lo siguió sin vacilar: Concédenos a todos que, llamados por tu santa palabra, nos entreguemos inmediata y obedientemente a cumplir tus santos mandamientos;

por el mismo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Romanos 10:9-21.

El Evangelio. S. Mateo 4:18-22.

SANTO TOMÁS APÓSTOL

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, que para confirmar aún más la fe permitiste que tu santo apóstol Tomás dudara de la resurrección de tu Hijo: Concédenos creer tan perfectamente, y sin ninguna duda, en tu Hijo Jesucristo, que nuestra fe nunca sea reprobada ante ti. Óyenos, oh Señor, por el mismo Jesucristo, a quien, contigo y el Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y para siempre. *Amén.*

La Epístola. Efesios 2:19-22.

El Evangelio. S. Juan 20:24-31.

LA CONVERSIÓN DE SAN PABLO

La Colecta.

Oh Dios, que por la predicación del bienaventurado apóstol San Pablo has hecho que la luz del evangelio resplandezca por todo el mundo: Concede, te suplicamos, que, al recordar su maravillosa conversión, te mostremos nuestra gratitud por ello, siguiendo la santa doctrina que él enseñó; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 9:1-22.

El Evangelio. S. Mateo 19:27-30.

LA PRESENTACIÓN DE CRISTO²

La Colecta.

Dios todopoderoso y eterno, humildemente suplicamos a tu Majestad que, así como tu Hijo unigénito fue presentado en este día en el templo en la sustancia de nuestra carne, así también nosotros seamos presentados ante ti con corazón puro y limpio; por el mismo Hijo tuyo Jesucristo, nuestro

²El impreso de 1662 titula este día «La Presentación de Cristo en el templo, comúnmente llamada la Purificación de Santa María Virgen». Esta edición acorta el título.

Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Malaquías 3:1-5.

El Evangelio. S. Lucas 2:22-40.

DÍA DE SAN MATÍAS

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que en el lugar del traidor Judas elegiste a tu fiel siervo Matías para ser del número de los doce apóstoles: Concede que tu Iglesia, al ser siempre preservada de falsos apóstoles, sea ordenada y guiada por fieles y verdaderos pastores; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 1:15-26.

El Evangelio. S. Mateo 11:25-30.

LA ANUNCIACIÓN

La Colecta.

Te suplicamos, oh Señor, que derrames tu gracia en nuestros corazones, para que así como hemos conocido la encarnación de tu Hijo Jesucristo por el mensaje de un ángel, así también por su cruz y pasión seamos llevados a la gloria de su resurrección; por el mismo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Isaías 7:10-15.

El Evangelio. S. Lucas 1:26-38.

DÍA DE SAN MARCOS

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que has instruido a tu santa Iglesia con la celestial doctrina de tu evangelista San Marcos: Danos gracia para que, al no ser como niños zarandeados por todo viento de vana doctrina, seamos afirmados en la verdad de tu santo evangelio; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Efesios 4:7-16.

El Evangelio. S. Juan 15:1-11.

DÍA DE SAN FELIPE Y SANTIAGO

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, a quien conocer verdaderamente es vida eterna: Concédenos conocer perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, para que, al seguir los pasos de tus santos apóstoles, San Felipe y Santiago, caminemos firmemente en el camino que conduce a la vida eterna; por el mismo Hijo tuyo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. Santiago 1:1-12.

El Evangelio. S. Juan 14:1-14.

SAN BERNABÉ APÓSTOL

La Colecta.

Oh Señor Dios todopoderoso, que dotaste a tu santo apóstol Bernabé con los singulares dones del Espíritu Santo: No nos dejes, te suplicamos, desprovistos de tus múltiples dones, ni tampoco de la gracia para usarlos siempre para tu honor y gloria; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 11:22-30.

El Evangelio. S. Juan 15:12-16.

DÍA DE SAN JUAN BAUTISTA

La Colecta.

Dios todopoderoso, por cuya providencia tu siervo Juan el Bautista nació milagrosamente y fue enviado a preparar el camino de tu Hijo, nuestro Salvador, mediante la predicación del arrepentimiento: Haz que de tal manera sigamos su doctrina y santa vida, que verdaderamente nos arrepintamos según su predicación; y que, según su ejemplo, hablemos constantemente la verdad, reprendamos valientemente el vicio y suframos pacientemente por causa de la verdad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Isaías 40:1-11.

El Evangelio. S. Lucas 1:57-80.

DÍA DE SAN PEDRO

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que por tu Hijo Jesucristo diste a tu apóstol San Pedro muchos excelentes dones, y le ordenaste encarecidamente apacentar tu rebaño: Haz, te suplicamos, que todos los obispos y pastores prediquen diligentemente tu santa palabra, y el pueblo obedientemente la siga, para que todos reciban la corona de gloria eterna; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 12:1-11.

El Evangelio. S. Mateo 16:13-19.

SANTIAGO APÓSTOL

La Colecta.

Concede, oh Dios misericordioso, que así como tu santo apóstol Santiago, dejando a su padre y todo cuanto tenía, obedeció sin demora al llamamiento de tu Hijo Jesucristo y lo siguió, así también nosotros, abandonando todos los afectos mundanos y carnales, estemos siempre dispuestos a seguir tus santos mandamientos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 11:27—12:3.

El Evangelio. S. Mateo 20:20-28.

SAN BARTOLOMÉ APÓSTOL

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso y eterno, que diste gracia a tu apóstol Bartolomé para creer verdaderamente y predicar tu palabra: Concede, te suplicamos, que tu Iglesia ame aquella palabra que él creyó, y que la predique y la reciba; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Hechos 5:12-16.

El Evangelio. S. Lucas 22:24-30.

SAN MATEO APÓSTOL

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que por tu bendito Hijo llamaste a Mateo de la recaudación de impuestos para ser apóstol y evangelista: Concédenos la gracia de abandonar todos los deseos codiciosos y el amor desordenado a las riquezas, y seguir al mismo Hijo tuyo Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Epístola. 2 Corintios 4:1-6.

El Evangelio. S. Mateo 9:9-13.

SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES

La Colecta.

Oh Dios eterno, que has ordenado y constituido los servicios de los ángeles y de los hombres en un maravilloso orden: Concede misericordiosamente que así como tus santos ángeles siempre te sirven en el cielo, así también por tu designio nos socorran y defiendan en la tierra; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Apocalipsis 12:7-12.

El Evangelio. S. Mateo 18:1-10.

SAN LUCAS EVANGELISTA

La Colecta.

Dios todopoderoso, que llamaste a Lucas, el médico, cuya alabanza está en el evangelio, para ser evangelista y médico del alma: Que te plazca que, por las saludables medicinas de la doctrina transmitida por él, todas las enfermedades de nuestras almas sean sanadas; por los méritos de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. 2 Timoteo 4:5-15.

El Evangelio. S. Lucas 10:1-7.

SAN SIMÓN Y SAN JUDAS APÓSTOLES

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo Jesucristo mismo la principal piedra angular: Concédenos que de tal manera estemos unidos en unidad de espíritu por su doctrina, que seamos hechos un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

La Epístola. S. Judas 1-8.

El Evangelio. S. Juan 15:17-27.

DÍA DE TODOS LOS SANTOS

La Colecta.

Oh Dios todopoderoso, que has unido estrechamente a tus elegidos en una comunión y compañerismo, en el cuerpo místico de tu Hijo Cristo nuestro Señor: Concédenos gracia para seguir de tal manera a tus bienaventurados santos en toda vida virtuosa y piadosa, que lleguemos a aquellos inefables gozos que has preparado para los que sinceramente te aman; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

En lugar de la Epístola. Apocalipsis 7:2-12.

El Evangelio. S. Mateo 5:1-12.